МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ АРХИТЕКТОРОВ

РУКОВОДСТВО МСА
ПО ПРОВЕДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ ПО АРХИТЕКТУРЕ И ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВУ

РЕГЛАМЕНТ ЮНЕСКО
УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Утверждены на Конгрессе МСА в Турине, июль 2008 г.
Приложения, июнь 2012 г.

Указатель[1] терминов

	Статьи
Анонимность	**7,18**
Одобрение МСА	**8,15**
Одобрение условий конкурса членами жюри	**12, 39**
Договор на реализацию проекта	**25**
Объявление о международном конкурсе	**8, 15**
Авторское право	**24, 29, 30, 31, 32**
Объявление результатов	**21,46,49**
Изъятие материалов и дисквалификация проектов	**44, 45**
Выставка проектов	**48, 49, 50**
Конкурсы идей	**2, 20, 27, 46**
Страхование проектов	**28**
Жюри	**12, 15, 18, 21, 25, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 45, 46 47, 48, 49**
Состав жюри	**33, 35, 36**
Решение жюри	**21,42, 46**
Гонорары членов жюри	**47**
Заседание жюри	**38**
Языки	**6**
Метрическая система	**14**
Одноступенчатые конкурсы	**3, 43**
Премии компенсации и гонорары	**19,20,21,22, 23,25,26,42, 46**
Профессиональный консультант	**9**
Программа и правила	**4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 19, 23, 24, 26, 28, 31, 32, 33,36, 39,40,41,44, 45,46,51**
Конкурсы проектов	**2, 25, 26**
Возврат чертежей и макетов	**51**
Регистрация	**16, 17**
Типы конкурсов	**1, 22**
Двухступенчатые конкурсы	**3,12,18,23,43,50**
Секции-члены МСА	**5, 8**
Использование идей	**27**
Приложение	**Порядок решения споров Расходы по организации конкурса**

[1] В оригинале термины размещены в порядке английского алфавита, при переводе порядок сохранен.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий «Нормативный регламент» имеет целью определить принципы, на которых основываются международные конкурсы и которыми должны руководствоваться организаторы (промоутеры) при их проведении. Этот регламент разработан в интересах, как организаторов, так и участников конкурсов.

Генеральная Конференция ЮНЕСКО утвердила настоящий «Нормативный регламент по проведению международных конкурсов по архитектуре и градостроительству» в 1956 г. (пересмотрен в 1978 г.) и просила Международный Союз архитекторов (МСА) следить за его применением и оказывать содействие организаторам (промоутерам) конкурсов.

Каждая статья «Регламента ЮНЕСКО» сопровождается пояснениями и рекомендациями МСА, чтобы помочь организаторам в проведении международных конкурсов.

Ныне действующие двусторонние соглашения между отдельными странами и соглашения ВТО, в определенных случаях, предоставляют зарубежным конкурсантам возможность принимать участие в национальных конкурсах.

Поэтому существует настоятельная необходимость проанализировать, в чем состоят особенности международного конкурса и что именно необходимо выполнить организаторам, если они намерены объявить, рекламировать и провести конкурс в международном формате.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1.

Определение «международный конкурс» применяется к любому конкурсу, открытому для граждан, принадлежащих к разным национальностям и проживающих в различных странах. В архитектурных и градостроительных конкурсах могут участвовать архитекторы, градостроители или группы специалистов во главе с архитектором или градостроителем, а также представители других профессий, работающие совместно с ними. Конкурсы, открытые для всех архитекторов, градостроителей и специалистов, работающих совместно с ними, называются "открытыми". Излагаемый ниже «Регламент» применим к конкурсам всех типов: как к **отрытым конкурсам,** так и к **конкурсам с ограниченным участием** (т е. содержащим какие-либо условия ограничительного характера), а также иногда и к **специальным конкурсам.**

Различные типы конкурсов:

а) Открытые конкурсы

Это конкурсы, которые открыты для профессионалов из всех стран без каких-либо ограничений;

в) Конкурсы с ограниченным участием

Региональные конкурсы
Конкурсы, допуск к которым разрешен только для профессионалов из двух или более стран, имеющих общие исторические и/или профессиональные связи, называются «региональными» и могут быть организованы на основании международного регламента под контролем МСА.

Конкурсы с приглашенными участниками
Когда организаторы хотят пригласить нескольких конкретных архитекторов, из двух или более стран, для разработки конкурсных проектов, то такой конкурс должен проводиться на основе «Регламента ЮНЕСКО/МСА». Каждый из приглашенных участников должен получить вознаграждение.

Национальные конкурсы с приглашением иностранных участников
При определенных обстоятельствах, организаторы национального конкурса, открытого для всех или для некоторых архитекторов из одной страны, могут пожелать пригласить нескольких архитекторов из других стран для участия в конкурсе.

В этом случае, применяются национальные правила, но с условием, что количество архитекторов из стран,

	не являющихся страной-организатором, не должно превышать трех человек, а в состав жюри должны входить, по крайней мере, один голосующий и один резервный член жюри из какой-либо другой страны, а не страны-организатора. Каждый приглашенный участник должен получить вознаграждение. ПРИМЕЧАНИЕ: МСА ни при каких обстоятельствах не может участвовать в такого рода конкурсах. **c) Специальные конкурсы** Организаторы могут пожелать организовать конкурс, иной, чем описанные выше, например, конкурс, объединяющий градостроительные проблемы с задачами архитектурного проектирования, или конкурс, касающийся использования особых строительных методов (например, сборных элементов), или конкурс, предусматривающий участие девелоперов[1]. При таких или иных обстоятельствах, организатор конкурса может пожелать ограничить состав конкурсантов профессионалами или группами профессионалов, имеющими определенную компетентность и опыт. В подобных случаях, область, в которой нужна компетентность, должна быть четко определена в предварительных документах, публикуемых организаторами. Все условия подобных конкурсов должны быть переданы на рассмотрение в МСА, как можно раньше, чтобы дать возможность провести соответствующие консультации между организаторами и МСА. d) Конкурсы, **открытые для студентов, специализирующихся по архитектуре и градостроительству** Международные конкурсы, открытые исключительно для студентов, специализирующихся по архитектуре и градостроительству, также могут, при определенных условиях, получить поддержку МСА (в части составления графика проведения, определения состава жюри, размера премий, и т.д.). Прежде, чем объявлять подобные конкурсы, следует проконсультироваться в МСА.
Статья 2.	
Международные конкурсы могут классифицироваться как конкурсы **«проектов»** или как конкурсы **«идей».**	**Конкурсы проектов** Целью конкурса проектов является выбор наилучшего решения для строительного объекта; автору проекта, получившего первый приз, поручается реализация объекта. **Конкурсы идей** Конкурсы идей проводятся в качестве предварительной проработки определенных аспектов архитектурных и/или градостроительных проблем. В общем случае, победивший проект не предназначен для реализации, и поэтому его автор не получает полномочий строящего архитектора. Из сказанного

[1] Девелопер — застройщик или организатор проекта в сфере недвижимости /компания, выступающая в качестве автора идеи проекта, приобретателя земельного участка под застройку, организатора проектирования объекта (лицензированными проектантами), нанимателя генподрядчика (с лицензией на выполнение функций генподрядчика) и управляющих недвижимостью (при необходимости), а также финансирующая реализацию проекта либо полностью за свой счёт, либо с привлечением инвестиций от институциональных инвесторов и физических лиц/. Перевод англ, термина взят из: Федоров Б.Г. Новый англо-русский банковский и экономический словарь.'- СПб.: Лимбус Пресс, 2004. — 848 с.

	следует, что студенты, специализирующиеся по архитектуре, могут быть допущены к участию в конкурсе идей на усмотрение его организаторов. При всем том, в определенных случаях, для победителя может быть предусмотрено заключение контракта в качестве архитектора-консультанта.
Статья 3.	
Международные конкурсы могут проводиться в один или два тура, т.е. быть **одно- или двухступенчатыми.**	**Одноступенчатые конкурсы** На одноступенчатые конкурсы следует предоставлять чертежи, планы, разрезы, фасады и т.д. в мелком масштабе и в количестве, достаточном, чтобы пояснить схему проекта. Такого рода конкурсы рекомендуются только для объектов небольшого масштаба. **Двухступенчатые конкурсы** На первой ступени конкурса демонстрируется только общий подход к проекту, и поэтому требуются только генеральный план и несколько эскизов небольшого масштаба, чтобы в достаточной мере продемонстрировать намерения конкурсанта. Среди проектов, представленных на первый тур конкурса, жюри отбирает небольшое количество, например, 10 проектов. Затем авторам этих проектов предлагается участвовать во втором туре конкурса, однако анонимность участников должна соблюдаться вплоть до окончательного вынесения решения в конце второго тура. Тем не менее, каждый участник должен быть информирован, приглашен/-а ли он/она к участию во втором туре конкурса. В целях соблюдения анонимности, вскрывать конверты, содержащие имена авторов проектов, отобранных для участия во втором туре, вменяется в обязанность профессионально- технического консультанта, либо какого-то иного лица, не связанного с жюри конкурса. Затем конверты вновь заклеиваются вплоть до окончательного вынесения решения. В случае необходимости, после завершения первой ступени, жюри может, с согласия организаторов, внести разъяснения или развить отдельные пункты в условиях конкурса для конкурсантов, участвующих во втором туре. Подобная дополнительная информация не должна, никоим образом, раскрывать решения, предложенные любым из участников первой ступени конкурса. Интервал между заседаниями жюри по первому и второму туру двухступенчатого конкурса должен быть сопоставим с работой, которую должны проделать и представить конкурсанты во втором туре, но он не может превышать 6 месяцев. Вторая ступень может, при необходимости, ограничиться лишь частью темы, выдвинутой для решения на первой ступени конкурса. Один и тот же состав жюри должен выносить решения на обеих ступенях конкурса и присуждать призы. Публикация и выставка всех проектов, представленных на конкурс, включая проекты первой ступени, будет производиться после окончательного вынесения решения. Публикация любого проекта, отобранного для участия во второй ступени, до того, как вынесено окончательное решение, повлечет за собой дисквалификацию его автора.

	Проведение двухступенчатых конкурсов рекомендуется для комплексных архитектурных объектов (музеи, библиотеки, аэропорты) или для крупномасштабных градостроительных проектов.
Статья 4.	
Правила и программа международного конкурса должны быть **одинаковыми для всех участников конкурса.**	Одобрение МСА может быть выдано только на основании окончательной версии правил проведения и программы конкурса и до того, как конкурс будет объявлен в какой-либо форме.
Статья 5.	
Экземпляр **правил проведения и полный комплект условий** любого конкурса направляется в досье Международного Союза архитекторов (здесь и далее именуемого МСА), а также одновременно и бесплатно рассылается во все **Секции-члены МСА,** которые, по мнению организаторов, могут заинтересоваться участием **в** конкурсе. Ответы на вопросы участников конкурса также направляются в МСА и во все вышеуказанные Секции-члены МСА.	Желательно, чтобы организатор, намеревающийся объявить конкурс, проконсультировался с МСА как можно раньше. МСА даст совет по поводу того, какой тип конкурса наиболее подходит для данного проекта, а также по организации самого конкурса. За последние пятьдесят лет МСА приобрел общепризнанную компетентность и предоставляет гарантии эффективности методов, которые он рекомендует использовать в целях общей экономии при организации и проведении конкурсов.
Статья 6.	
К любому комплекту условий конкурса, не опубликованному ни **на одном из официальных языков** Международного Союза архитекторов /английском, французском, русском или испанском/ прикладывается перевод, по крайней мере, на один из этих языков. Указанные переводы должны быть опубликованы одновременно с версией на языке оригинала. От участников конкурса не следует требовать представления своих материалов более чем на одном из официальных языков МСА.	В целях обеспечения равных условий для всех конкурсантов, необходимо, чтобы это условие соблюдалось. Оно также облегчает осмысление проектов членами международного жюри.
Статья 7.	
Все проекты конкурсантов представляются и рассматриваются жюри **анонимно.** ■	Существенно важно, чтобы анонимность конкурсантов соблюдалась вплоть до принятия окончательного решения, и, в интересах конкурса, следует предпринимать строгие меры, чтобы обеспечить скрупулезное соблюдение этого принципа. В правилах проведения конкурса следует оговорить, что все материалы подаются анонимно. Фамилия, логотип или иная пометка, которые могут выявить личность конкурсанта, не должны появляться ни в какой форме. Анонимность должна обеспечиваться требованием, чтобы каждый участник поместил буквенно-цифровой код (по своему выбору), состоящий, например, из 4 цифр + 2 букв алфавита высотой 1 см, в правом верхнем углу всех планов и сопровождающих документов, которые входят в материалы его/ее заявки, включая идентификационный конверт, внутри которого должны содержаться фамилия и полные контактные данные о конкурсанте/-ах. По получении заявок, профессионально-технический консультант должен замаскировать эти коды порядковым регистрационным номером. Полученные

	коды и соответствующие присвоенные регистрационные номера будут внесены в реестр, который будет храниться в сейфе до тех пор, пока жюри примет окончательное решение, выберет победителей и подпишет официальный отчет для Организатора. Идентификационные конверты конкурсантов также помещаются в сейф до того, как будут объявлены результаты и анонимность раскроется. В двухступенчатых конкурсах заявки, отобранные на второй тур, будут носить те же номера, что и на первой ступени конкурса.
Статья 8.	
Объявление о международном конкурсе рассылается организатором и/или Генеральным Секретариатом МСА во все Секции-члены МСА, с просьбой опубликовать его в технических журналах или распространить через другие средства информации, имеющиеся в их распоряжении, по возможности одновременно, с тем, чтобы все заинтересованные лица могли обратиться к организаторам и получить в надлежащее время правила и полную программу конкурса. В этом объявлении указывается, где и каким образом можно получить экземпляр условий конкурса, а также уточняется, что его программа одобрена МСА (см. Статью 15).	Для обеспечения широкого участия профессионалов в международном конкурсе объявление о нем должно распространяться быстро и очень широко. МСА, через свою коммуникационную сеть и свой сайт в Интернете, делает возможным эффективное оповещение мирового сообщества архитекторов.
Профессиональный консультант	
Статья 9.	
Организатор конкурса назначает профессионального консультанта, предпочтительно архитектора (но который может быть градостроителем, если речь идет о градостроительном конкурсе), для подготовки условий конкурса и для обеспечения его нормальной работы.	Профессионально-технический консультант, предпочтительно архитектор, назначается и оплачивается организаторами конкурса, и его назначение подлежит утверждению МСА. Функции консультанта включают: обеспечение соблюдения расписания конкурса, надзор за получением вопросов конкурсантов, отправку конкурсантам ответов организаторов на эти вопросы, получение заявок с конкурсными материалами и соблюдение анонимности конкурсантов в течение всего периода проведения конкурса. Консультант контролирует работу технического комитета, оказывает всю необходимую помощь жюри и присутствует во время обсуждения проектов, но не участвует в голосовании. Обязанности профессионально-технического консультанта ограничиваются организацией конкурса. Организаторы конкурса назначают Технический комитет (число членов которого варьируется в зависимости от числа поданных заявок) для проверки, отвечают ли поданные материалы заявок обязательным требованиям конкурса. Эта задача выполняется на основе контрольного перечня требований, утвержденного жюри. Технический комитет не принимает участия в процессе обсуждения и вынесения решения, он также не может исключить из рассмотрения ни одну из поданных заявок. Он должен просто указать жюри на любые допущенные отклонения от программы или правил проведения конкурса. Технический комитет работает под руководством и контролем профессионально-технического консультанта.

i

Выработка условий конкурса	
Статья 10.	
В программе международного конкурса, независимо от того, является ли он одноступенчатым или двухступенчатым, открытым или закрытым, должны быть ясно указаны: a) **цель** конкурса и задачи, которые ставятся его организаторами; b) **суть** проблемы, которую должны решить конкурсанты; c) все **практические требования,** которые должны выполнить конкурсанты.	Первостепенное значение для успеха конкурса имеет тщательная разработка его условий и, в особенности, программы. По этой причине, указанным аспектам подготовки конкурса должно быть отведено достаточное время.
Статья 11.	
В условиях конкурса должно проводиться четкое различие между **обязательными требованиями** и условиями, допускающими для конкурсантов **свободу интерпретации,** причем такая свобода творчества должна быть как можно шире. Все заявки с материалами конкурсных проектов представляются в соответствии с установленными правилами.	Следует помнить, что публикация условий представляет собой предложение о заключении контракта, налагающее определенные обязательства на организаторов. Регистрируясь в качестве участника, конкурсант соглашается с условиями этого контракта. Программа (дополненная ответами на вопросы конкурсантов) составляет юридическую основу для контракта, который является обязательным, как для организатора, так и для конкурсантов. Программа является решающим фактором для успеха проекта. Она должна содержать следующую основную информацию: • краткое изложение целей организатора в отношении данного проекта; • описание участка вместе с планами развития близлежащей городской территории и пояснениями относительно местных климатических, экономических, социальных и других условий; • описание назначения объекта и форм предполагаемой в нем деятельности, а также архитектурно-технических ограничений для различных пространств (помещений) объекта; • результаты, ожидаемые организаторами, выраженные языком архитектуры, градостроительства или ландшафтной архитектуры; • ограничения, накладываемые окружающей средой, с точки зрения строительства, городского хозяйства, обеспечения комфорта и охраны здоровья; • сметная стоимость строительства с указанием элементов, на которых базируется оценка.

Статья 12.	
Основные исходные **данные** (социального, экономического, технического, географического, топографического характера и т.п.), сообщаемые участникам конкурса, должны быть конкретными и исключающими всякую возможность неправильного толкования. В двухступенчатых конкурсах, всем участникам, допущенным ко второму туру, организаторы могут предоставить дополнительную информацию и инструкции, одобренные жюри.	Для участников может оказаться полезным, если в конкурсной программе будет указана степень приоритетности, которую организаторы отводят решению определенных проблем (функциональные аспекты, экономика строительства и использования сооружения, решение технических или транспортных проблем, и т.д.).
Статья 13.	
В правилах должно быть точно **указано** количество, характер, масштаб и размеры требуемых документов, чертежей или макетов, а также условия передачи этих документов, чертежей или макетов. Там, где предусматривается оценка сметной стоимости, она должна представляться по стандартной форме, приведенной в правилах конкурса.	Количество документов (планов и т.д.), требуемых от конкурсантов, должно ограничиваться минимумом, необходимым для жюри, чтобы понять и оценить представленные проекты. Просьба к конкурсантам об излишней конкретизации материалов может ухудшить процесс рассмотрения и принятия решения, сфокусировав проведение анализа проекта на деталях, в ущерб его общему осмыслению и оценке качества. Формат представляемых материалов должен соответствовать условиям их транспортировки за рубеж. **Составление расписания:** Достаточный период времени должен отводиться между датами объявления конкурса и крайним сроком регистрации, а затем на получение вопросов конкурсантов с учетом времени, необходимого на их передачу. Ответы на вопросы также должны направляться членам жюри, в Генеральный Секретариат МСА и в Секции-члены МСА. Крайний срок и время отправки материалов заявок по почте и другими методами, включая вручение их лично, должны быть указаны в условиях конкурса, равно, как и конечная дата и час получения заявок организаторами. На доставку должно быть отведено достаточное время: от трех до шести недель в случае проведения открытого международного конкурса с участием конкурсантов со всего мира. В случае опоздания прибытия какой-либо заявки, обязанностью жюри будет проверить, была ли отправка материалов произведена в сроки, оговоренные в условиях, и, следовательно, оправдывают ли обстоятельства допуск данной заявки к рассмотрению. Организаторы должны проверить размеры почтовых отправлений, принимаемых международными службами доставки. Указанные в расписании крайние сроки не должны сокращаться ни при каких обстоятельствах. Сроки принятия решения (включая сроки завершения второго тура, в случае двухступенчатого конкурса) должны быть зафиксированы с согласия членов жюри и опубликованы в расписании конкурса, которое является неотъемлемой частью общих правил проведения данного конкурса. Сроки принятия решения должны определяться с учетом времени, необходимого на отправку проектов, прохождение таможенных формальностей, развешивание планшетов и другие меры, необходимые для рассмотрения проектов. Опыт показывает, что обычно достаточно одной недели для обсуждения и принятия решения по конкурсу со средним количеством участников. Если, в силу неотвратимых обстоятельств, и с согласия членов жюри, приходится откладывать принятие решения, пересмотренные сроки должны быть опубликованы.

	Опыт показывает, что таможенная очистка посылок иногда задерживается дольше предусмотренных сроков. Поэтому организаторы должны договориться с таможенными властями об ускорении процесса пропускания проектов на таможне. **Оценка сметной стоимости:** a) Зачастую, при проведении международного конкурса бывает сложно подвести надежную основу под составление сметы. Однако, можно просить конкурсантов представить расчеты, исходя из площади ($м^2$) или объема ($м^3$) сооружения, в целях сопоставления этих данных членами жюри. b) В случае двухступенчатого конкурса, организаторы могут назначить независимых консультантов для сравнения затрат на определенные проекты, дошедшие до финальной стадии отбора, еще в процессе рассмотрения и до принятия окончательного решения. Рекомендуется, чтобы сметные оценки не были решающим фактором в решении жюри, за исключением случая, когда бюджетные ассигнования были оговорены в условиях конкурса.

Статья 14.	
Организаторы международного конкурса, как правило, используют **метрическую систему** измерений; в случае применения иной системы, в приложении к программе должен приводиться метрический эквивалент всех размеров.	
Одобрение МСА	
Статья 15.	
Организатор обязан получить **письменное одобрение МСА** в отношении условий конкурса, в том числе относительно расписания его проведения, регистрационного взноса и состава жюри, прежде, чем сможет объявить о том, что конкурс проводится под эгидой МСА.	
Регистрация участников конкурса	
Статья 16.	
По получении сведений о проведении конкурса, лица, желающие в нем участвовать, должны зарегистрироваться у организаторов. Такая регистрация подразумевает **принятие ими правил** конкурса.	

Статья 17.	
Организатор снабжает участников конкурса всей документацией, необходимой для разработки их проектов. **В** тех случаях, когда для получения документации требуется внесение залогового сбора, этот **депозит** будет, если не предусмотрено иное, возвращен участникам конкурса, подавшим добросовестно выполненный проект.	Из-за высокой стоимости банковских комиссионных услуг, возникающих при каждой операции, рекомендуется устанавливать невозмещаемый взнос, который должен быть как можно ниже, чтобы обеспечить широкое участие. В условиях конкурса должно быть объявлено, что этот взнос не возвращается.
Статья 18.	
Список **участников, допущенных ко второму туру,** при двухступенчатом конкурсе, не публикуется, кроме как в исключительных случаях, согласованных с жюри еще до объявления конкурса.	

Компенсации и вознаграждения	
Статья 19.	
В правилах любого конкурса должны указываться **количество и размеры премий.** Призовой фонд определяется в зависимости от значимости проекта, объема работы, предлагаемой конкурсантам, и их общих расходов, связанных с участием в конкурсе.	Общая сумма, отведенная на выплату премий, должна быть указана в условиях конкурса. Как правило, жюри присуждает первую, вторую и третью премии, однако по рекомендации жюри призовой фонд может быть распределен иначе.
Статья 20.	
Градостроительные конкурсы являются, по своей сути, конкурсами идей, и поскольку эта работа обычно выполняется местными официальными властями и проведение ее часто рассчитано на долгий срок, то организаторам конкурса особо рекомендуется выделять призовой фонд, который адекватно вознаграждал бы авторов за их идеи и выполненную работу.	Обычно организаторы отводят значительную сумму на поощрительные премии и на приобретение отобранных членами жюри проектных схем, имеющих особые достоинства. Об этом должно быть четко объявлено в условиях конкурса, и любое решение о невыплате общей суммы призового фонда должно быть единогласно принято жюри с обоснованием причин указанного решения.
Статья 21.	
Организаторы конкурса обязуются согласиться с решениями жюри и выплатить **денежные премии в течение одного месяца** со дня объявления результатов конкурса.	В некоторых странах налоговые органы удерживают какой-то процент из суммы, присужденной победителям. **В** этом случае, организаторы должны обеспечить, чтобы это было указано в условиях конкурса, с тем, чтобы зарубежные участники были в курсе того, что призовые деньги подлежат налогообложению. Ставка такого налога должна быть указана.
Статья 22.	
В **конкурсах по приглашению,** помимо присуждения премий, каждый участник получает определенный **гонорар.**	Жюри может присудить несколько премий, подлежащих разделу поровну между отдельными проектами. В этом случае, жюри может раскрыть анонимность и потребовать собеседования с призерами, с целью окончательного определения победителя конкурса.
Статья 23.	
В **двухступенчатых конкурсах,** для всех участников, допущенных ко второму туру, предусматриваются справедливые **гонорары.** Эти суммы предназначаются в качестве компенсации за дополнительную работу,	

РЕГЛАМЕНТ ЮНЕСКО	ЗАМЕЧАНИЯ МСА

выполненную конкурсантами в ходе второго тура, причем размер этих выплат оговаривается в правилах конкурса, и они выплачиваются помимо присуждаемых премий.	
Статья 24.	
В правилах должно точно указываться, каким образом организатор намерен **использовать проект, победивший в конкурсе.** Проекты не могут быть использованы в других целях или изменены каким- либо образом без согласия на это автора.	В случае проведения конкурса на лучший проект, условия участия должны включать предварительный вариант будущего контракта между организаторами и победителем конкурса.
Статья 25.	
В конкурсе проектов организатор обязуется **поручить реализацию проекта,** получившего первую премию, его автору. Если, однако, жюри сочтет, что победитель конкурса не в состоянии справиться с данной работой, оно может предложить автору для осуществления проекта привлечь к сотрудничеству другого архитектора или градостроителя по своему выбору с одобрения жюри и организаторов конкурса.	В некоторых случаях, партнерство между архитектором-победителем и местным архитектором из страны-организатора конкурса может быть обязательным условием реализации конкурсного проекта, что должно быть оговорено в правилах. В случае очень крупных проектов, правила проведения конкурса могут оговаривать, что к участию допускаются только архитекторы, имеющие опыт архитектурного проектирования сооружений подобного рода. Поступая таким образом, организаторы получают гарантию наличия у победителя профессиональной квалификации, достаточной для реализации проекта.
Статья 26.	
Правилами **конкурса проектов** предусматривается выплата **первому лауреату дополнительной суммы,** равной по размеру сумме первой премии, если в течение двадцати четырех месяцев после объявления ; результатов конкурса с автором не будет подписано никакого контракта на осуществление проекта. Однако, выплачивая указанную компенсацию первому лауреату конкурса, организатор этим актом не приобретает права реализовывать проект иначе, как в сотрудничестве с его автором.	
Статья 27.	
Организаторы **конкурса идей,** в случае, если они намерены использовать целиком или частично проект, получивший первую премию, или какой-либо другой проект, должны, по возможности, предусмотреть какую-то форму сотрудничества с его автором. Условия сотрудничества должны быть приемлемы для автора.	В этом случае, в условиях конкурса должны быть предварительно оговорены детали контракта, который будет предложен победителю.
Страхование проектов	
Статья 28.	
Организатор конкурса должен застраховать проекты конкурсантов с момента, когда он принимает на себя ответственность за них, и на весь период, в течение которого он несет эту ответственность. Сумма такой страховки указывается в правилах конкурса.	

Авторское право и право собственности	
Статья 29.	
Автор проекта сохраняет авторское право на свою работу; без его официального согласия в проект нельзя вносить никаких изменений.	По завершении конкурса, проект будет окончательно дорабатываться совместно с организаторами конкурса и поэтому может претерпевать изменения, однако при этом не ставится под вопрос архитектурная часть проекта.
Статья 30.	
Проект, получивший первую премию, может быть использован организатором конкурса лишь в том случае, если он поручает выполнение проекта автору. **Никакие другие проекты,** независимо от того, премированы они или нет, **не могут быть использованы** организатором конкурса, ни полностью, ни частично, иначе как с согласия автора.	
Статья 31.	
Как правило, право собственности организатора конкурса на проект ограничивается правом на осуществление лишь **однократной его реализации.** Правилами конкурса может, однако, предусматриваться многократная реализация проекта на оговариваемых здесь же условиях.	
Статья 32.	
Во всех случаях, автор любого проекта сохраняет **право на его воспроизведение,** если это не исключается правилами конкурса.	
ЖЮРИ	
Статья 33.	
Жюри назначается **до открытия** конкурса. Список членов жюри и их заместителей приводится в правилах конкурса.	Состав жюри является решающим фактором для успешного проведения международного конкурса и может побудить к участию очень широкий круг лиц. На своем первом заседании, члены жюри избирают председателя из своего состава.
Статья 34.	
Как правило, организаторы назначают членов жюри после одобрения их кандидатур Союзом МСА. МСА оказывает помощь организатору конкурса в подборе членов жюри.	МСА, через свою коммуникационную сеть, может дать весьма эффективную консультацию по составу жюри, предложив кандидатуры профессионалов, имеющих специальную компетенцию, соответствующую проекту, являющемуся предметом конкурса.
Статья 35.	
Жюри составляется из разумно ограниченного числа лиц - граждан разных стран, и, так или иначе, их количество должно быть нечетным и не превышать семи человек. Большинство членов жюри должно быть независимыми архитекторами, градостроителями или, в особых случаях, другими профессионалами, которые работают совместно с архитекторами.	Не следует делать упор на ограниченном количестве членов жюри. Там, где это возможно, численный состав жюри не должен превышать семи человек, и общее количество членов жюри всегда должно быть нечетным.

	Жюри, в большинстве, должно состоять из архитекторов или, в отдельных случаях, из архитекторов и представителей других профессий, таких, как градостроители и инженеры. МСА назначает одного члена жюри в качестве своего представителя. Большинство членов жюри должно быть иностранными гражданами, которые проживают и ведут архитектурную практику за пределами страны- организатора конкурса. Члены жюри должны подбираться по принципу их конкретной компетентности в тематике конкурса.
Статья 36.	
По меньшей мере, один член жюри назначается МСА, что должно предусматриваться правилами конкурса.	Заместители членов жюри должны назначаться в пропорции: один заместитель на четырех членов жюри, исключая представителя МСА. Заместитель члена жюри от МСА также назначается МСА. Заместители, не имея права голоса, должны присутствовать на всех заседаниях жюри, чтобы подменить кого-то из членов жюри в случае болезни или неизбежной необходимости его отсутствия на заседаниях при рассмотрении проектов. Тогда заместитель официально заменяет отсутствующего члена жюри вплоть до принятия окончательного решения.
Статья 37.	
Необходимо, чтобы весь состав жюри, т.е. лица, имеющие право голоса, и резервные члены, не обладающие правом голоса, присутствовали на всех заседаниях жюри на протяжении всего времени обсуждения и отбора.	
Статья 38.	
В случае если член жюри отсутствует на первом заседании, один из заместителей получает право голосовать вместо него на весь оставшийся период обсуждения и принятия решения. Если, по какой-либо причине, член жюри должен на короткое время покинуть заседание, то на время его отсутствия его право голоса переходит к одному из неголосующих заместителей, и всякое принятое в этот период решение является окончательным. Если голосующий член жюри отсутствует продолжительный период времени или покидает обсуждение до его завершения, то его право голоса передается одному из заместителей на весь оставшийся период, включая принятие окончательного решения.	Представитель МСА обязан выйти из состава жюри в случае несоблюдения международных правил проведения конкурсов. В состав жюри могут входить члены-консультанты, чья компетенция может оказаться полезной в процессе анализа проектов. Они ни при каких обстоятельствах не могут принимать участие в голосовании, и их количество не может превышать количество голосующих членов жюри.
Статья 39.	
Правила и программа конкурса должны быть **одобрены каждым членом жюри** до их публикации и передачи конкурсантам.	Организаторы должны по возможности консультироваться с членами жюри в процессе составления условий проведения и программы конкурса.

Статья 40.	
Никто из членов жюри конкурса **не может участвовать,** прямо или косвенно, ни в самом конкурсе, ни в осуществлении какой-либо деятельности, связанной с реализацией конкурсных задач.	На вступительном заседании все члены жюри должны сделать заявление, что до начала заседания они не видели и не были замешаны ни в одном из проектов. В случае, если кому-либо из членов жюри что-то известно об одном из заявленных проектов, он/она должен/-на воздержаться от голосования по этому проекту.
Статья 41.	
Ни **представители учреждения-организатора** конкурса, ни их партнеры или служащие, равно как и лица, участвовавшие в подготовке или организации конкурса, **не допускаются к участию** в данном конкурсе, как напрямую, так и через посредника.	
Статья 42.	
Решения жюри принимаются **большинством голосов,** причем голосование производится в отдельности по каждому представленному проекту. **В** случае равенства голосов, председатель жюри имеет право решающего голоса. Список присужденных премий, а также **отчет жюри,** подготовленный для организатора конкурса, подписываются всеми принимавшими участие в голосовании членами жюри, до того как жюри прекратит свою деятельность, причем один экземпляр этих документов направляется в МСА.	Организаторы должны обеспечить жюри секретариатом, ответственным за ведение протокола заседаний и запись решений жюри. Если есть необходимость, организаторы должны также обеспечить устный и письменный перевод. Все материалы конкурсных заявок должны быть представлены и рассматриваться жюри в идентичных условиях. Рекомендуется отводить для рассмотрения достаточно большое помещение, с тем, чтобы по возможности, избежать перемещения материалов заявок. Там, где требуется перемещение проектов во время рассмотрения, должен быть предоставлен вспомогательный персонал. Также для жюри должен быть отведен конференц-зал.
Статья 43.	
В двухступенчатых конкурсах, **один и тот же состав жюри** производит оценку **в обоих турах.** Конкурс, одобренный МСА в качестве одноступенчатого, ни в коем случае не может быть продолжен путем организации второго тура без получения согласия МСА, как в отношении программы, так и в отношении выплаты гонорара отобранным конкурсантам, в добавление к премиям, предусмотренным для первоначально объявленного конкурса. В случае такого продолжения конкурса, его организатор должен вновь назначить жюри в том же составе.	
Статья 44.	
Любые чертежи, фотоснимки, макеты или другие документы, не предусмотренные в правилах конкурса, должны **изыматься жюри** до начала рассмотрения им проекта данного конкурсанта.	

РЕГЛАМЕНТ ЮНЕСКО	ЗАМЕЧАНИЯ МСА

Статья 45.	
Жюри **должно дисквалифицировать** и отстранить от участия в конкурсе любой проект, не соответствующий обязательным требованиям, инструкциям или правилам конкурса.	
Статья 46.	
Жюри должно присудить **премии.** Все **решения** жюри **по их присуждению** являются окончательными и **публикуются** в срок, согласованный с МСА и указанный в программе конкурса. Решения не подлежат обжалованию. В процессе присуждения премий жюри должно распределять полностью всю сумму, отведенную условиями конкурса для премирования. При проведении конкурса идей должна присуждаться первая премия.	
Статья 47.	
Гонорары, путевые и суточные расходы членов **жюри** конкурса покрываются его организаторами.	Вознаграждение для каждого зарубежного члена жюри должно быть в размере от 500 до 700 евро в день. Точная сумма устанавливается по взаимному соглашению между организаторами конкурса и МСА до объявления конкурса. Тот же размер вознаграждения устанавливается и для заместителей членов жюри. Их путевые расходы и проживание также оплачиваются организаторами.
ВЫСТАВКА ПРОЕКТОВ	
Статья 48.	
Все проекты, включая проекты, отстраненные жюри от участия в конкурсе, как правило, должны быть выставлены публично в течение, по крайней мере, двух недель, вместе с копией отчета, подписанного жюри. Выставка должна быть открыта для публики бесплатно.	Все проекты, включая те, которые были дисквалифицированы жюри, экспонируются на выставке с указанием фамилий авторов, в течение, по меньшей мере, двух недель, вместе с подписанным экземпляром отчета жюри. Конкурсанты имеют право сохранить анонимность, если их проекты не входят в число премированных работ или тех работ, которые покупаются организаторами. Конкурсанты должны сообщить об этом желании на листе, помещенном внутри конверта, содержащего их личные данные.
Статья 49.	
Организатор конкурса заблаговременно уведомляет зарегистрировавшихся конкурсантов о дне открытия и месте проведения публичной выставки и о результатах конкурса, а также направляет им копию отчета жюри. Организаторы также сообщают о выставке в МСА и во все Секции-члены МСА. Фотографии премированных проектов направляются в МСА с целью их возможного опубликования.	

Статья 50.	
При проведении двухступенчатого конкурса проекты, представленные в первом туре, хранятся в тайне вплоть до объявления окончательных результатов конкурса.	
Статья 51.	
После закрытия публичной выставки, все чертежи и планы проектов, кроме тех, которые получили премии или были приобретены и остаются в собственности у организатора конкурса, **будут уничтожены,** если правилами конкурса не предусматривается иное. В том случае, когда от участников требовалось представление **макетов,** они должны быть возвращены их авторам **за счет организаторов** конкурса в течение одного месяца со времени закрытия публичной выставки.	

ПОРЯДОК РЕШЕНИЯ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ

- *Поскольку никакие правила, сколь хорошо бы они ни были сформулированы, не могут предотвратить всякую возможность разногласий, то в правила проведения конкурса должны включаться положения по процедуре улаживания споров и решения их в арбитражной комиссии.*
- *Члены жюри являются единственными арбитрами на всех этапах проведения конкурса, вплоть до окончательного вручения премий.*
- *В случае возникновения споров, не связанных с процессом рассмотрения проектов или присуждения премий, вопрос должен решаться в процессе арбитража, порядок которого утверждается МСА, и без обращения в правовые органы страны-организатора конкурса.*
- *Арбитражная комиссия может состоять из членов Комиссии МСА по международным конкурсам.*
- *Другим способом проведения процедуры арбитража может быть назначение трех арбитров: по одному из них выдвигают обе заинтересованные стороны, а третий назначается Комиссией МСА по международным конкурсам.*
- *Расходы, проистекающие из проведения процедуры улаживания спора или организации арбитража должны делиться между двумя заинтересованными сторонами.*

Невозможно предсказать точную стоимость проведения международного конкурса, поэтому его организаторам рекомендуется обратиться в Генеральный Секретариат МСА в Париже UNION INTERNATIONALE DES ARCHITECTES, Tour Maine Montparnasse, 33 avenue du Maine, BP 158 - 75755 Paris, cedex 15, France),
где смогут дать информацию и совет исходя из характера намечаемого конкурса. Стоимости варьируются в разных частях света и в зависимости от средств, имеющихся в распоряжении организаторов.

Премии

Общая сумма призового фонда, присуждаемого в международном конкурсе, варьируется в зависимости от размера и сложности проекта. Обычно предлагается общая сумма призового фонда в районе от 1,5% до 3% от сметной стоимости объекта.

Гонорар профессионально-технического консультанта

Этот гонорар меняется в зависимости от сложности программы и условий конкурса, а также от того, в какой стране он проводится.

Гонорар специального консультанта

Иногда бывает необходимо приглашать специальных консультантов для подготовки программы или оценки отдельных аспектов во время рассмотрения проектов. В отдельных случаях это могут быть иностранные специалисты. Их гонорар зависит от объема предстоящей работы. Их транспортные и суточные расходы также оплачиваются организаторами.

Взнос в МСА

Взнос в МСА устанавливается в зависимости от услуг, запрашиваемых от него организаторами.

Прочие расходы

Гонорар технического комитета.
Составление карты участка (возможно, включая инженерно-геологические изыскания).
Реклама конкурса (помимо той, которую осуществляет МСА).
Распечатка документов конкурса (включая планы участка, фотографии и т.п.)
Организация приема материалов конкурсных заявок.
В случае необходимости, аренда помещений для рассмотрения и для последующей организации выставки всех поступивших проектов.
Страхование конкурсных проектов на время их нахождения на руках у организаторов.
Организация церемонии награждения победителей.
Возвращение материалов конкурсных заявок и обязательное возвращение макетов.
Публикация каталога конкурсных проектов.
Расходы секретариата конкурса (устный перевод, письменный перевод, затраты на переписку и т.п.).

РУКОВОДСТВО МСА
ПО ПРОВЕДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ ПО АРХИТЕКТУРЕ И ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВУ

РЕГЛАМЕНТ ЮНЕСКО УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Английская версия Издание второе, январь 2008 г.

Подготовка и наблюдение за публикацией:
Жорди Фаррандо, Генеральный Секретарь МСА

Вольфганг Тохтерманн, Директор Комиссии МСА по международным конкурсам **В работе**

участвовали:
Соня Целия, Катрин Хейуард, Эйлин Куин, Генеральный Секретариат МСА,
Фернандо Порсель, отдел международных связей Коллегии архитекторов Каталонии (COAC)

Русская версия второго издания «Регламента международных конкурсов МСА» подготовлена Союзом архитекторов России (Российской Секцией МСА).
Перевод с английского: Елена Данилова, Международный отдел САР, сентябрь 2009 г.

INTERN AT IONAL UN ION OF ARCHITECTS

РОЛЬ МСА В ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНКУРСОВ ПО АРХИТЕКТУРЕ И ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВУ

Международный союз архитекторов (МСА), уполномоченный ЮНЕСКО осуществлять надзор при проведении международных конкурсов по архитектуре и градостроительству, на протяжении более 60 лет накапливал ценный опыт в области проведения и санкционирования конкурсов. МСА предлагает надежные гарантии и помощь, как организаторам конкурсов, так и архитекторам, принимающим в них участие.

Директор Комиссии МСА по международным конкурсам находится в распоряжении организаторов, желающих объявить конкурс, и готов провести любые встречи или обсуждения, необходимые для определения целей и задач, а также типа конкурса, который окажется наиболее подходящим для каждого конкретного проекта.

МСА ПРЕДЛАГАЕТ ПОМОЩЬ ОРГАНИЗАТОРАМ КОНКУРСОВ ПО СЛЕДУЮЩИМ ВОПРОСАМ:

- составление проектов условий и программы конкурса;
- адаптация условий проведения конкурса к задачам, поставленным организаторами;
- подбор состава международного жюри и организация обсуждения;
- публикация информации о проведении и результатах конкурса в виде пресс-релизов и рассылка их 131 Секции и территории МСА по всему миру, членам Бюро и Совета МСА, членам Комиссий и Рабочих Программ МСА, а также в национальные и международные печатные издания, в международные организации, архитектурные музеи. Кроме того, информация о конкурсе и его результатах публикуется на сайте МСА в Интернете и в ежемесячном «Электронном Бюллетене МСА», издаваемом на трех языках.
- функции арбитра в случае спора между организаторами и конкурсантами, как во время проведения конкурса, так и после вынесения решения.

- высокое качество составления условий и программы конкурса;
- гарантии проведения конкурса, а также гарантии получения премий;
- независимость жюри и беспристрастность суждения (обеспечивается составом жюри: большинство архитекторов и других членов жюри являются иностранными гражданами относительно страны-организатора);
- проведение публичной выставки работ участников и объявление результатов по всему миру.

Организаторы уплачивают Союзу МСА невозвращаемый денежный взнос в размере 1 850 €, подлежащий оплате, когда Генеральный Секретариат МСА открывает специальный файл объявляемого конкурса.
Когда и если конкурс будет официально одобрен МСА, организаторы дополнительно вносят в МСА сумму в 4 150 € и, кроме того, возмещают сумму затрат, соответствующую стоимости услуг, предоставляемых МСА (см. подробности ниже). Общая сумма всех этих взносов подлежит оплате, начиная со дня объявления конкурса, т.е. со дня, когда открывается регистрация его участников.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНКУРСЫ ПО АРХИТЕКТУРЕ И ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВУ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЦИФРОВЫХ ФАЙЛОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ КОНКУРСАНТАМИ
(Приложение к Статье 13)

С целью публикации проектов в Интернете и, на более позднем этапе, для представления их на выставках, конкурсанты должны представлять цифровые файлы для каждого планшета, а также для каждого из элементов, представленных на нем (план,
перспективы, разрезы, детали и т.д.). Каждый файл должен быть представлен в двух видах: с низким и высоким разрешением.

- "Низкое" разрешение:
Каждый файл не должен превышать 500 Кб.

- "Высокое" разрешение:

Если планшеты были разработаны в цифровом виде, предоставьте воспроизводимые файлы в цифровом формате с оптимальным исходным разрешением.
Если планшеты были разработаны «от руки», предоставьте цифровые файлы отсканированных элементов с минимальным разрешением 360 dpi (точек на дюйм) в соответствии с реальным размером.
Цифровые файлы, содержащие изображения планшетов формата АО, могут быть представлены с разрешением 120 dpi.

Допустимые форматы: EPS, PSD, TIFF, JPEG (качество > 60)
Не принимаются форматы: CAO/DAO (DXF, DWG, PLT...)